

УТВЕРДЖЕНО:

APPROVED BY:

«1» января 2016 года

January 1st, 2016

## ПОЛИТИКА

предоставления скидок для  
дистрибьюторов компании «Берлин-Хеми /  
А. Менарини Украина ГмбХ» в Украине

## Berlin-Chemie / A. Menarini Ukraine GmbH in Ukraine DISTRIBUTOR DISCOUNT POLICY

### Преамбула

Компания «Берлин-Хеми / А. Менарини Украина ГмбХ» (далее – «**Компания**») имеет возможность и намерение поставлять лекарственные средства производства Компании и/или других компаний, которые входят в группу «Менарини Груп» дистрибьюторам для их дальнейшего распространения конечным потребителям через аптечные и другие заведения охраны здоровья Украины.

Исходя из этого и с целью поддержания законной, честной, добросовестной и прозрачной дистрибуции на рынке лекарственных средств Украины, Компания принимает Политику предоставления скидок дистрибьюторам Компании (далее – «**Политика**»).

### 1. Общие положения

#### 1.1. Определение терминов

Для целей этой Политики, приводимые ниже термины имеют следующие значения:

«**Дистрибьютор(ы)**» означает субъект хозяйствования, который создан по законодательству Украины, имеет лицензию на осуществление оптовой торговли лекарственными средствами и осуществляет такую деятельность в пределах территории Украины на основании соответствующего Договора с Компанией;

«**Договор**» имеет значение, определенное в п. 1.3 этой Политики;

«**Компания**» означает «Берлин-Хеми / А. Менарини Украина ГмбХ»;

«**Лекарственные средства**» означает лекарственные средства производства Компании и/или других компаний, которые входят в группу «Менарини Груп»;

«**Отчетный период**» имеет значение,

### Recitals

Berlin-Chemie / A. Menarini Ukraine GmbH (hereinafter referred to as "**the Company**") is able and intended to supply the Pharmaceutical Products manufactured by the Company and/or other companies, which form part of Menarini Group to the Distributors for their further distribution to ultimate customers through pharmacy and other healthcare institutions of Ukraine.

On the strength of the aforesaid and in order to maintain lawful, honest, in good faith and transparent distribution in the Pharmaceutical Products market of Ukraine, the Company does hereby adopts this Distributor Discount Policy of the Company (hereinafter referred to as "**Policy**").

### 1. General terms

#### 1.1. Definition of Terms

For the purposes of this Policy, the below terms shall have the following meanings:

"**Distributor(s)**" shall mean a business entity, which is incorporated under the laws of Ukraine, holds a wholesale license for the Pharmaceutical Products and carries on such business within the territory of Ukraine based on the relevant Agreement with the Company;

"**the Agreement**" or "**this Agreement**" shall have the meaning ascribed to it in subsection 1.3 of this Policy;

"**Company**" shall mean "Berlin-Chemie / A. Menarini Ukraine GmbH";

"**Pharmaceutical Products**" shall mean the Pharmaceutical Products manufactured by the Company and/or other companies, which form part of Menarini Group;

"**Reporting Period**" shall have the meaning ascribed to it in subsection 4.2 of this Policy;

определенное в п. 4.2 этой Политики;

«Скидка за досрочную оплату» означает скидка, которая предоставляется Дистрибьютору за осуществление им досрочной оплаты за приобретенные Лекарственные средства, в порядке и на условиях, изложенных в данной Политике;

«Политика» означает данная Политика предоставления скидок для дистрибьюторов компании «Берлин-Хеми / А. Менарини Украина ГмбХ» в Украине;

«Транзитная скидка» означает скидка, которая предоставляется Дистрибьютору в порядке и на условиях, изложенных в данной Политике при приобретении им Лекарственных средств для дальнейшей реализации аптечным учреждениям с применением данной скидки.

Все понятия, прямо не определенные в тексте данной Политики, имеют значения, данные согласно законодательству Украины.

## **1.2. Цель Политики**

Целью данной Политики является установление единых и равнозначных правил и условий предоставления Компанией скидок Дистрибьюторам, за счет чего, помимо прочего, Компанией будет осуществлена одна из ее важнейших задач как поставщика Лекарственных средств в Украину, состоящая в обеспечении существования в Украине разветвленной и эффективно функционирующей розничной сети, а также увеличения объемов продаж для наилучшего обеспечения населения доступными по стоимости Лекарственными средствами.

Настоящая Политика применяется в отношении Дистрибьюторов, которые продают Лекарственные средства на территории Украины и которые выразили свое согласие следовать условиям предоставления скидок, изложенным в данной Политике ниже.

Компания имеет право в любое время в одностороннем порядке изменить условия данной Политики, включая, в том числе, виды, размеры скидок и формы их предоставления, уведомив об этом участвующих дистрибьюторов за 30 календарных дней до даты вступления в силу новой редакции Политики либо изменений к ней.

## **1.3. Общие принципы предоставления скидок**

Предоставление скидок Компанией осуществляется на недискриминационной основе.

Настоящая Политика применяется Компанией в

“**Early Payment Discount**” shall mean a discount, which is offered to the Distributor if the Distributor makes early payment for the Pharmaceutical Products purchased according to the procedure and under the terms and conditions specified in this Policy;

“**Policy**” shall mean this Distributor Discount Policy of Berlin-Chemie / A. Menarini Ukraine GmbH in Ukraine;

“**Transit Discount**” shall mean a discount, which is offered to the Distributor according to the procedure and under the terms and conditions specified in this Policy on its purchase of the Pharmaceutical Products intended for retail sale through pharmaceutical institutions subject to such discount.

Any and all terms not explicitly defined in the text of this Policy shall have the meanings ascribed to them in compliance with the laws of Ukraine.

## **1.2. Policy Objective**

The objective of this Policy is to specify consistent and equal rules, terms, and conditions, under which the Company shall grant discounts to the Distributors, whereby, among other things, the Company will accomplish one of its most important tasks as a supplier of the Pharmaceutical Products in Ukraine for the purposes of promoting an extensive and efficiently functioning retail network in Ukraine and boosting the sales in order to better provide the customers with affordable Pharmaceutical Products.

This Policy shall apply to the Distributors, which sell the Pharmaceutical Products in the territory of Ukraine and which gave their consent to comply with the discount eligibility criteria specified below in this Policy.

The Company is entitled to modify the terms and conditions of this Policy in its sole discretion at any time, including, without limitation, types, rates of discount and forms, in which they are granted, by serving a notice to that effect upon the participating Distributors 30 calendar days before the date when the amended and restated version of the Policy or amendments to the Policy come into force.

## **1.3. General Principles of Discounts**

The Company grants discounts on a non-discriminatory basis.

The Company shall apply this Policy in relation to the Distributors on the condition that objective

отношении Дистрибьюторов при условии, что объективное финансовое положение Компании позволяет осуществлять выплаты скидок.

Скидки представляются Дистрибьюторам при условии наличия соответствующего дистрибьюторского соглашения и/или договора поставки, либо какого-либо подобного договора, заключенного между Компанией и таким Дистрибьютором и регулирующего поставки Лекарственных средств от Компании Дистрибьюторам (далее – «**Договор**»).

Компания отмечает, что ни она, ни Дистрибьюторы, ни аптечные учреждения не должны использовать предоставленные Компанией скидки в целях стимулирования фармацевтов и/или работников аптечных учреждений, а обязаны придерживаться Антикоррупционных обязательств, изложенных в п. 5 данной Политики.

## **2. Виды скидок**

На дату утверждения данной Политики Компания предоставляет два (2) вида скидок Дистрибьюторам:

- 2.1. Скидка за досрочную оплату; и
- 2.2. Транзитная скидка.

## **3. Условия предоставления Скидки за досрочную оплату**

Компания может предоставлять Дистрибьюторам Скидку за досрочную оплату. Согласно условиям Договоров, оплата за Лекарственные средства может осуществляться на условиях отсрочки платежа 30 календарных дней от даты счета-фактуры. В случае если Дистрибьютор осуществит оплату досрочно, т.е., в течение 15 календарных дней от даты таможенного оформления товара, Компания предоставляет Скидку за досрочную оплату в размере 3% от СІР – цены Лекарственных средств.

Скидка за досрочную оплату предоставляется в евро, путем предоставления кредит-ноты в течение 20 календарных дней от даты поступления денежных средств в качестве оплаты за Лекарственные средства на расчетный счет Компании, как это более детально расписано в Договорах.

## **4. Условия предоставления Транзитной скидки**

### **4.1. Размер Транзитной скидки**

Компания может предоставлять Дистрибьюторам Транзитную скидку при приобретении ими Лекарственных средств для дальнейшей

financial position of the Company makes it possible to pay the discounts.

The discounts shall be granted to the Distributors if the Distributors have the relevant distributor agreement and/or supply contract or any similar contract, which is made by and between the Company and such Distributor, and governs the supply of the Pharmaceutical Products from the Company to the Distributors (hereinafter referred to as "the Agreement" or "this Agreement").

The Company explicitly specifies that the Company or the Distributors or pharmaceutical institutions shall not use any discounts granted by the Company as incentives for pharmacists and/or employees of pharmaceutical institutions and shall comply with the Anti-Corruption Obligations specified in subsection 5 of this Policy.

## **2. Types of Discounts**

As at the approval date of this Policy, the Company may grant discounts of two (2) types to the Distributors:

- 2.1. the Early Payment Discount; and
- 2.2. the Transit Discount.

## **3. Terms of Early Payment Discounts**

The Company may grant the Early Payment Discount to the Distributors. According to the terms and conditions of the Agreements, the payment for the Pharmaceutical Products may be made subject to the grace period for payment lasting 30 calendar days upon the date of the invoice. In the case that the Distributor makes a payment early, that is to say, within 15 calendar days after the date of customs clearance of the Pharmaceutical Products, the Company shall grant the Early Payment Discount at the rate of 3% of the Pharmaceutical Products price under CIP terms.

The Early Payment Discount shall be granted in Euro by issuing a credit note within 20 calendar days upon the receipt date of the money paid for the Pharmaceutical Products on the settlement account of the Company, as defined in more detail in the Agreements.

## **4. Terms of Transit Discounts**

### **4.1. Transit Discount Rate**

The Company may grant Transit Discounts to the Distributors on their purchase of the Pharmaceutical Products intended for retail sale through pharmaceutical institutions subject to such

реализации аптечным учреждениям с применением данной скидки.

Размер Транзитной скидки зависит от соответствия аптечных учреждений, которым Дистрибьютор реализует Лекарственные средства, каждому из следующих двух критериев:

4.1.1. общая стоимость закупленных Лекарственных средств за Отчетный период, согласно указанной ниже шкале («Критерий 1»); и

4.1.2. процент прироста продаж Лекарственных средств соответствующим аптечным учреждением в Отчетном периоде, измеренный в денежном выражении в гривне, по сравнению с аналогичным периодом предыдущего года («Критерий 2»).

Для расчета размера Транзитной скидки используется следующая шкала:

Критерий 1		Критерий 2	
Стоимость закупленных Лекарственных средств за Отчетный период (грн.)	Размер скидки (%)	Прирост продаж в денежном выражении в гривне за Отчетный период (%)	Размер скидки (%)
1'500'000 грн и более	7%	25%	3%
От 1'000'000 до 1,499,999 грн	6%	20%	2%
От 500'000 до 999,999 грн	5%	15%	1.5%
От 200'000 до 499,999 грн	3%	10%	1%
200'000 грн и меньше	2%		

Если аптечное учреждение соответствует только одному из указанному выше критериев, то Транзитная скидка не предоставляется. Размер скидки по каждому из указанных выше критериев суммируется для определения общего размера Транзитной скидки за Отчетный период.

#### 4.2. Порядок предоставления Транзитной скидки

Транзитная скидка может предоставляться ежемесячно или ежеквартально (далее – «Отчетный период»).

Для получения Транзитной скидки Дистрибьюторы не позднее 14-го числа месяца, следующего за Отчетным периодом, направляют Компании письменные уведомления со следующей информацией: (1) общая стоимость реализованных Лекарственных средств соответствующим аптечным учреждениям за Отчетный период и (2) общая стоимости реализованных Лекарственных

discount.

The rate of the Transit Discount will be set subject to a pharmaceutical institution, to which the Distributor sells the Pharmaceutical Products, satisfying each of the following two eligibility requirements:

4.1.1. the aggregate value of the Pharmaceutical Products for the Reporting Period shall be as set forth in the scale below (“Requirement 1”); and

4.1.2. the rate of growth of the Pharmaceutical Products sales to the eligible pharmaceutical institutions in the Reporting Period expressed in Ukrainian Hryvnias compared to a corresponding period in the preceding year (“Requirement 2”).

The applicable rate of the Transit Discount shall be determined on the basis of the following scale:

Requirement 1		Requirement 2	
Aggregate value of Pharmaceutical Products purchased during Reporting Period (UAH)	Rate of Discount (%)	Rate of growth of sales expressed in UAH for Reporting Period (%)	Rate of Discount (%)
UAH 1'500'000 or more	7%	25%	3%
UAH 1'000'000 to 1,499,999	6%	20%	2%
UAH 500'000 to 999,999	5%	15%	1.5%
UAH 200'000 to 499,999	3%	10%	1%
UAH 200'000 or less	2%		

If a pharmaceutical institution meets only one of the above requirements, then the Transit Discount shall not be granted. The final rate of the Transit Discount for The Reporting Period shall be determined as a sum of the applicable rates for each of the above requirements.

#### 4.2 Transit Discount Procedure

The Transit Discount may be offered each month or each quarter (hereinafter referred to as “the Reporting Period”).

The Distributor shall apply for Transit Discount on or before the 14th day of the month immediately following the Reporting Period by sending a written notice to the Supplier specifying (1) aggregate value of the Pharmaceutical Products sold by a specific pharmaceutical institution for the Reporting Period, and (2) aggregate value of the Pharmaceutical Products sold by a specific

<p>средств соответствующим аптечным учреждениям за аналогичный период предыдущего года. На основании анализа таких письменных уведомлений от всех Дистрибьюторов, и с учетом соответствия аптечного учреждения каждому из критериев, указанных в п. 4.1 выше, Компания определяет общий размер Транзитной скидки конкретному аптечному учреждению.</p> <p>После определения Компанией общего размера Транзитной скидки за Отчетный период, данная сумма выплачивается Дистрибьюторам пропорционально сумме продаж конкретному аптечному учреждению за Отчетный период.</p> <p>Компания уведомляет Дистрибьютора о размере Транзитной скидки конкретному аптечному учреждению путем направления письменного уведомления Дистрибьютору. Транзитная скидка предоставляется Дистрибьютору в евро, путем предоставления кредитной ноты, как это более детально расписано в Договорах.</p> <p>В соответствии с порядком и на условиях, которые должны быть более детально описаны в Договорах, Дистрибьютор обязывается предоставить Транзитную скидку аптечному учреждению путем предоставления акта уменьшения дебиторской задолженности на сумму, указанную в письменном уведомлении, полученным Дистрибьютором от Компании, либо иным законным способом.</p> <p>При этом процедура уведомления аптечных учреждений о предоставлении Транзитных скидок, порядок и условия их предоставления Дистрибьюторами аптечным учреждениям устанавливается Дистрибьюторами самостоятельно, с учетом положений настоящей Политики, Договоров, а также договоров между Дистрибьюторами и соответствующими аптечными учреждениями. При отборе аптечных учреждений для получения Транзитной скидки, Дистрибьюторы могут руководствоваться следующими критериями:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• наличие разветвленной сети аптек – не менее 11 аптек;</li> <li>• положительная деловая репутация аптечного заведения/ее собственников/руководства;</li> <li>• соблюдение аптечными учреждениями этических норм и требований действующего законодательства при реализации Лекарственных средств;</li> <li>• срок присутствия на аптечном рынке – не менее 3-х лет.</li> </ul> <p><b>5. Антикоррупционные обязательства</b></p>	<p>pharmaceutical institution for the corresponding period in the preceding year. Based on review of such written notices from all Distributors, and subject to a specific pharmaceutical institution satisfying each eligibility requirement set forth in clause 4.1 above, the Supplier will determine the final rate of the Transit Discount applicable to a specific pharmaceutical institution.</p> <p>Once the Company has determined the final rate of the Transit Discount for the Reporting Period, the relevant amount shall be paid to the Distributors proportionally to the value of sales to a particular pharmaceutical institution for the Reporting Period.</p> <p>The Company shall inform the Distributor about the rate of the Transit Discount for a particular pharmaceutical institution by serving a written notice upon the Distributor. The Transit Discount shall be granted to the Distributor in Euro by issuing a credit note as defined in more detail in the Agreements.</p> <p>In compliance with the procedure and under the terms and conditions, which shall be defined in more detail in the Agreements, the Distributor shall provide the Transit Discounts to the pharmaceutical institutions by delivering the account receivable reduction statement for the value specified in the written notice received by the Distributor from the Company or in any other lawful manner.</p> <p>This being the case, the procedure of pharmaceutical institutions notification about applicable Transit Discount, and terms and conditions of providing the same by the Distributor to the pharmaceutical institutions, shall be set forth by the Distributor at its discretion, subject to the Policy, the Agreement, and contracts between the Distributor and any respective pharmaceutical institution. When determining if a pharmaceutical institution is eligible for the Transit Discount, the Distributors may be guided by the following criteria:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• availability of extensive network of pharmacies: at least 11 pharmacies in a network;</li> <li>• positive business reputation of a pharmacy institution/its owners/management;</li> <li>• compliance by the pharmaceutical institution with the code of ethics and the requirements of the law in force when selling the Pharmaceutical Products;</li> <li>• presence in pharmaceutical market for at least 3 years.</li> </ul> <p><b>5. Anti-Corruption Obligations</b></p>
--	---

Дистрибьюторы соглашаются и гарантируют, что в связи с данной Политикой и полученными ими Транзитными скидками ими/или их представителями прямо или косвенно, не была и не будет выплачена, предложена или обещана какая-либо денежная сумма, взнос или иная ценная вещь (i) лицу (юридическому или физическому), (ii) государственному или муниципальному служащему, должностному лицу, иностранному должностному лицу, должностному лицу международной организации, лицу, выполняющему управленческие функции в коммерческой или какой-либо другой организации, (iii) политической партии или ее официальному представителю, какому-либо кандидату на государственную должность, какому-либо должностному лицу или работнику органов государственной власти или международной организации, или какого-либо учреждения, контролируемого органами государственной власти, или какому-либо представителю, действующему от имени или по поручению какого-либо органа государственной власти или учреждения, контролируемого органом государственной власти, или (iv) какому-либо работнику или должностному лицу международной организации (любое из физических или юридических лиц, упомянутых в пунктах (i), (ii), (iii) или (iv) (далее – «Должностное Лицо»)), с целью:

- Незаконного влияния на какое-либо действие или решение Должностного Лица при исполнении им своих должностных обязанностей;
- Побуждения какого-либо Должностного Лица совершить либо не совершать какое-либо действие в нарушение его/ее должностных обязанностей;
- Незаконного побуждения какого-либо Должностного Лица использовать свое влияние на орган государственной власти либо на учреждение, контролируемое органом государственной власти, для оказания воздействия на какое-либо действие или решение такого органа власти либо учреждения; или
- Незаконного побуждения Должностного Лица, прямо или косвенно, приобрести лекарственные препараты Компании либо стимулировать приобретение лекарственных препаратов Компании или предпринять либо не предпринимать какие-либо иные действия относительно лекарственных препаратов Компании или деятельности Компании в целях стимулирования сбыта

The Distributors agree and warrant that this Policy and the Transit Discounts directly or indirectly received by them or their representatives are not related to any present or future payment, offer or promise of any amount of money, contribution or another thing of value to (i) entity or person, (ii) public or municipal officer, official, foreign official, official of an international organization, person carrying out managerial functions in a commercial or any other organization, (iii) political party or an official representative thereof, any candidate for public office, any official or employee of a government authority or international organization or any institution controlled by government authorities or any representative acting on behalf or on the instruction of any government authority or institution controlled by a government authority or (iv) any employee or official of an international organization (any person or entity mentioned in sections (i), (ii), (iii) or (iv) (hereinafter referred to as “**Officer**”), for the purposes of:

- illegal influence on any act or decision of an Officer within his/her official duties;
- inducement of an Officer to perform or avoid any act in violation of his/her official duties;
- illegal inducement of an Officer to use his/her influence on a government authority or an institution controlled by government authority in order to influence any act or decision of such authority or institution; or
- illegal inducement of an Officer, directly or indirectly, to purchase the Pharmaceutical Products of the Company or incentivize purchase of the Pharmaceutical Products of the Company or take or omit any other action in relation to the Pharmaceutical Products of the Company or operations of the Company

<p>лекарственных препаратов Компании либо каким-либо иным образом незаконно содействовать Компании либо его аффилированным лицам.</p> <p>Кроме этого, Дистрибьюторы должны гарантировать и согласиться с тем, что они не будут создавать или использовать неучитываемые либо другие подобные средства в связи с настоящей Политикой и полученными ими скидками.</p> <p>Дистрибьюторы также соглашаются обеспечить выполнение аптечными учреждениями антикоррупционных обязательств, изложенных в данном пункте 5.</p> <p>В случае нарушения Дистрибьютором и/или аптечным учреждением положений настоящего пункта 5, или же несоблюдения ими этических норм и требований действующего законодательства при реализации Лекарственных средств, Компания имеет право на прекращение предоставления скидок согласно этой Политики, без выплаты любых компенсаций, сохраняя за собой право на любое судебное разбирательство или любое действие, на которое Компания имеет право.</p> <p><b>6. Заключительные положения</b></p> <p>Данная Политика действует на протяжении 2016 года. Данная Политика и любые изменения к ней является публичным документом и доступны на сайте: <a href="http://www.berlin-chemie.ua/">http://www.berlin-chemie.ua/</a>.</p> <p>В случае возникновения каких-либо вопросов, касающихся Политики и/или предоставления скидок, просим обращаться:</p> <p>Представительство Берлин-Хеми/ А. Менарини Украина ГмбХ ул. Березняковская, 29, 7-ой этаж 02098 Киев Украина Тел: +380 44 494 3388 Факс: +380 44 494 3389 E-Mail: <a href="mailto:berlin-chemie@menarini.com.ua">berlin-chemie@menarini.com.ua</a></p>	<p>as incentives for sales of the Pharmaceutical Products of the Company or howsoever else illegal assist the Company or any its affiliated parties.</p> <p>In addition, the Distributors shall warrant and agree that they will not produce or use unaccounted or any other similar means in connection with this Policy and the discounts they receive.</p> <p>The Distributors shall also agree to ensure that the pharmaceutical institutions should comply with the Anti-Corruption Obligations specified in this clause 5.</p> <p>In the event that the Distributor and/or a pharmaceutical institution fail to comply with the provisions of this clause 5 or adhere to the code of ethics and the requirements of the law in force when selling the Pharmaceutical Products, the Company is entitled to stop granting the discounts under this Policy without payment of any compensation and reserves the right to any judicial action or any action, which the Company is entitled to take.</p> <p><b>6. Final Terms</b></p> <p>This Policy shall be valid for 2016. This Policy and any amendments thereto are public documents and available on the website at <a href="http://www.berlin-chemie.ua/">http://www.berlin-chemie.ua/</a>.</p> <p>In the event that any questions arise in relation to this Policy and/or the discounts, please contact:</p> <p>Representative Office of Berlin-Chemie/ A. Menarini Ukraine GmbH Bereznyakivska St., 29, 7th floor 02098 Kyiv Ukraine Tel.: +380 44 494 3388 Fax: +380 44 494 3389 Email: <a href="mailto:berlin-chemie@menarini.com.ua">berlin-chemie@menarini.com.ua</a></p>
---	---